

# Kapel Jan Onraet

## Lees voor Nederlands

Deze kapel op de Bakkerhoek herinnert ons aan de derde Marialegende van Dadizele. Volgens de overlevering *"Als gij van Dadiseelplaatse naar Meenen trekt, voorbij de hofstée waar Pastor Verhelst van Moorslede geboren is, vindt hij tenden een stuk lands, over de lusthof van mijn weledelen en mogenden Prince de Montmorency-Luxemburg, een nederig huizeken met stroo gedekt, en een capelleken daarbij. 't Is daar dat over vele eeuwen zekere Jan Onraet woonde"*.

Op kerstnacht konden de metten niet gezongen worden omdat de kapelaan geen koster had. O.-L.-Vrouw verscheen aan het bed van Jan Onraet en gebood hem op te staan en naar de kerk te gaan om te zingen. Hij probeerde te argumenteren dat hij niet kon lezen, maar Maria drong aan. Hij ging naar de kerk en nam het boek met gezangen en gebeden van onder zijn hoofdkussen mee. Daar zong hij als de beste en bleef koster voor de rest van zijn leven.

De oude kapel werd samen met de boerderij tijdens WO1 vernietigd. Op de voorgevel stond de tekst: *"Gedachtenis der Verschyning der Heilige Maegd aen Joannes Onraet"*.

Eind jaren '20 van de 20<sup>ste</sup> eeuw werd door de bewoners van de boerderij, de familie Vandenbulcke, omwille van genezing van een familielid, de huidige kapel op ongeveer dezelfde plaats gebouwd.

## Français

### Chapelle Jan Onraet

Cette chapelle sur le Bakkerhoek rappelle la troisième légende mariale de Dadizele. Selon la tradition « Si vous allez de Dadiseelplaatse à Meenen, après la ferme où le pasteur Verhelst van Moorslede est né, il a tendance à trouver un terrain, au-dessus du jardin d'agrément de mes nobles et puissant prince de Montmorency-Luxembourg, une humble maison recouverte de paille et d'un capellek. C'est là qu'un certain Jan Onraet a vécu pendant de nombreux siècles".

Les matines ne pouvaient pas être chantées le soir de Noël car l'aumônier n'avait pas de sexton.

Notre-Dame apparut au chevet de Jan Onraet et lui dit de se lever et d'aller chanter à l'église. Il a répondu qu'il ne savait pas lire, mais Maria a insisté. Il est allé à l'église et a pris le livre d'hymnes et de prières de sous son oreiller. Là, il a chanté comme le meilleur et est resté un sexton pour le reste de sa vie.

L'ancienne chapelle a été détruite avec la ferme pendant la Première Guerre mondiale. Sur la façade se trouvait le texte : "Mémorial du Verschyning der Heilige Maegd aen Joannes Onraet".

À la fin des années 1920, les habitants de la ferme, la famille Vandenbulcke, ont construit la chapelle actuelle à peu près au même endroit pour aider un parent à se rétablir.

## English

### Chapel Jan Onraet

This chapel on the Bakkerhoek reminds us of Dadizele's third Marian legend. According to tradition "If you go from Dadiseelplaatse to Menin, past the homestead where Pastor Verhelst of Moorslede was born, he tends to find a piece of land, over the pleasure garden of my noble and powerful Prince de Montmorency-Luxembourg, a humble

house covered with straw and a chapel to that. It is there that certain Jan Onraet lived over many centuries .”

Matins could not be sung on Christmas night because the chaplain had no sexton.

Our Lady appeared at Jan Onraet's bedside and told him to get up and go to church to sing. He replied that he could not read, but Maria insisted. He went to church and took the book of hymns and prayers from under his pillow. There he sang like the best and remained a sexton for the rest of his life.

The old chapel was destroyed along with the farm during WWI. On the facade was the text: ‘Memorial of the Appearance of Saint Mary to Joannes Onraet’.

At the end of the 1920s, the inhabitants of the farm, the Vandenbulcke family, built the current chapel at approximately the same location, grateful for the recovery of a family member.